

E I N B A U A N L E I T U N G

Micronic Nebenstromfilteranlage für VW 1200/1300/1500 Karmann Ghia
1200/1300/1500 Transporter 1200/1500 (Type 1 und 2).

(Volkswagen 1200 ab Motor-Nr. 5 000 001 (ausser Standard Modell)
(Volkswagen-Transporter ab Motor-Nr. 3 400 000,
Industrie-Motoren ab Motor-Nr. 122 073 001).

Der Filterfuss wird in waagerechter Lage zwischen der oberen und unteren Keilriemenscheibe auf dem Sockel des Lichtmaschinenträgers montiert.

Keilriemen gegebenenfalls lockern, falls erforderlich von der oberen Scheibe abnehmen.

EINBAU

1. Vordere und hintere Sechskant-Mutter auf der linken Seite des Lichtmaschinenträgers entfernen. Um Spannungen zu vermeiden, ist es zweckmässig, wenn man dabei die beiden Sechskant-Muttern auf der rechten Seite des Lichtmaschinenträgers etwas lockert.
2. Linken vorderen Stehbolzen mit einem Stehbolzenzieher oder mit Gegenmutter herausdrehen.
3. Filterfuss auf den Sockel des Lichtmaschinenträgers setzen und mit der Befestigungsschraube 44004 und der Stahlschraube 44007 befestigen.
4. Rohrleitung 50151 mit der Hohlschraube M 8 x 1 am Filterfuss befestigen und biegen.
5. Öldruckschalter ausbauen, Verschraubung 35062 einschrauben. Unter Verwendung der Verschraubung 44006 Ringstück der Rohrleitung an 35062 befestigen und Öldruckschalter in 44006 einschrauben.
6. Deckeldichtung des Filters leicht einölen und Filter aufschrauben bis die Dichtung am Filterfuss anliegt, dann Filter eine halbe Umdrehung mit der Hand festziehen.
7. Motor anlassen und einige Minuten mit niedriger bis mittlerer Drehzahl laufen lassen. Anschliessend sämtliche Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen.
8. Ölstand kontrollieren, falls erforderlich Öl nachfüllen.
9. Filter etwa alle 10 000 km erneuern. Bei Verwendung am VW-Industrie Motor, Filter je nach Betriebsart etwa nach 100-200 Betriebsstunden erneuern.

Typ 1



Typ 2



alle Modelle

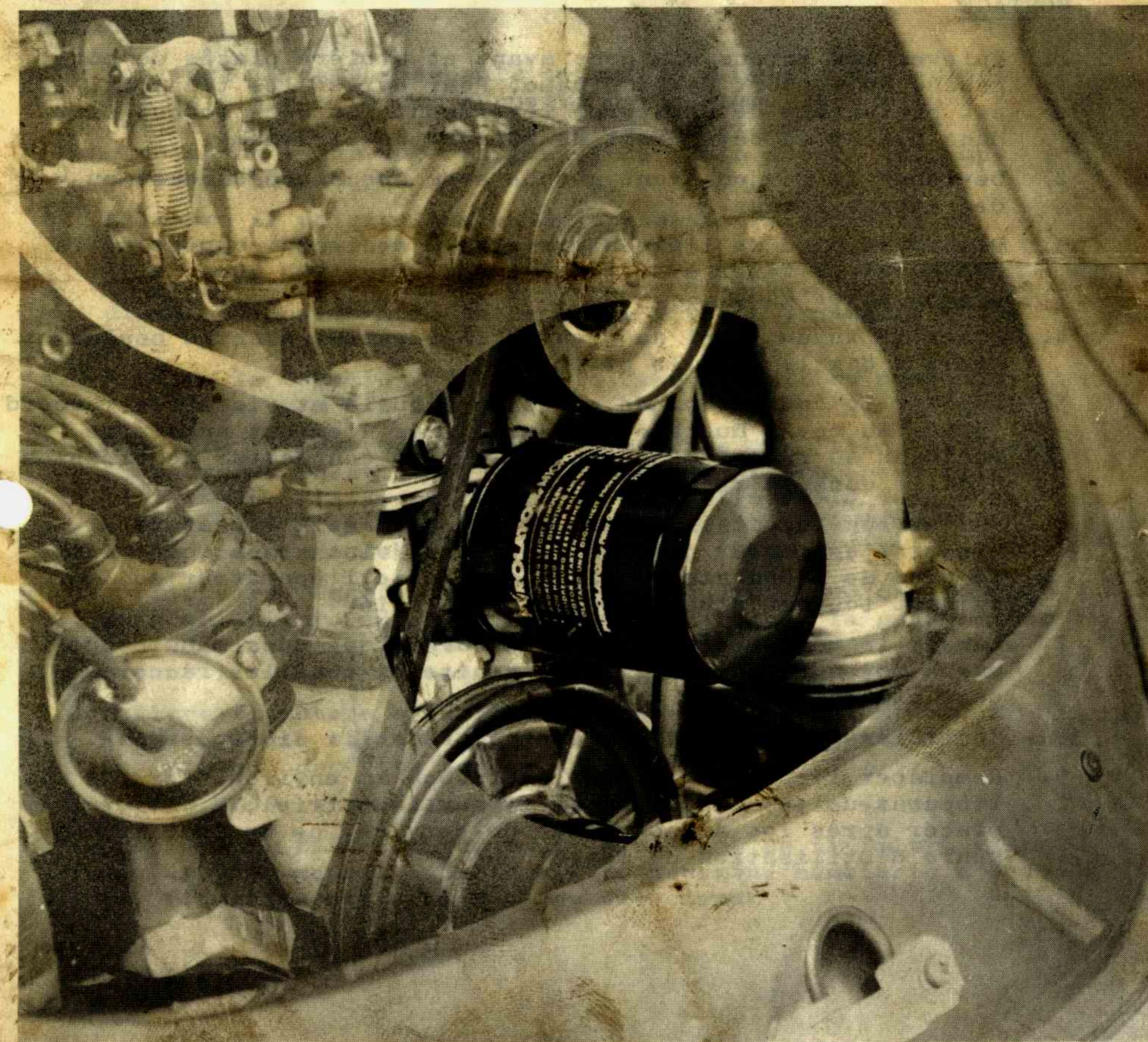
MONTAGEANLEITUNG

NOTICE DE MONTAGE

FITTING INSTRUCTIONS

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

INSTRUCCIONES DE MONTAJE



NOTICE DE MONTAGE

Epurateur d'huile Micronic pour VW 1200/1300/1500 Karmann Ghia 1200/1300/1500 véhicules utilitaires 1200/1500 (Type 1 et 2)

(Volkswagen 1200 à partir du moteur 5 000 001 (modèle Standard excepté).

(utilitaires Volkswagen à partir du moteur 3 400 000, moteurs industriels à partir du moteur 122 073 001).

Le pied de l'épurateur est monté en position horizontale, sur le socle du support de la dynamo, entre les poulies supérieure et inférieure.

Détendre au besoin la courroie; si nécessaire, la défaire de la poulie supérieure.

MONTAGE

1. Enlever les écrous six pans avant et arrière placés du côté gauche du support de la dynamo. Pour éviter les tensions, il est préférable de desserrer légèrement les deux écrous six pans placés du côté droit du support de la dynamo.
2. Dévisser le goujon avant gauche avec une dégoujonneuse ou des contre-écrous.
3. Placer le pied de l'épurateur sur le socle du support de la dynamo et le fixer avec le boulon de fixation 44004 et le boulon acier 44007.
4. Fixer le tuyau 50151 au pied de l'épurateur avec le boulon creux M 8 x 1, puis le plier.
5. Déposer le contacteur de pression d'huile et visser le raccord 35062. Au moyen du raccord 44006 fixer l'embout annulaire du tuyau au raccord 35062 et visser le contacteur de pression d'huile dans le raccord 44006.
6. Huiler légèrement le joint du couvercle de l'épurateur et visser l'épurateur jusqu'à ce que le joint s'applique contre le pied de l'épurateur. Bloquer ensuite l'épurateur en le faisant tourner d'un demi-tour à la main.
7. Lancer le moteur et le laisser tourner quelques minutes de bas à moyen régime. Vérifier ensuite si tous les raccords sont étanches.
8. Contrôler le niveau d'huile et le rétablir si nécessaire.
9. Remplacer l'épurateur tous les 10.000 km environ. Lorsque l'épurateur est monté sur un moteur industriel VW, le remplacer après 100 à 200 heures de service, ce en fonction du genre d'utilisation du moteur.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Filtro de aceite de corriente derivada tipo Micronic para VW 1200/1300/1500 Karmann Ghia 1200/1300/1500 y Vehículos de Transporte 1200/1500 (Tipo 1 y 2).

-Volkswagen 1200 a partir de motor núm. 5 000 001, excepto modelo Standard.

-Vehículos de Transporte VW a partir del motor núm. 3 400 000.

-Motores Industriales VW a partir del número 122 073 001.

El pie del filtro se coloca en posición horizontal sobre el zócalo del soporte de la dinamo, entre las poleas superior e inferior. En caso dado se afloja la correa separando, de ser preciso, las arandelas distanciadoras de la polea superior.

MONTAJE

1. Extraer las tuercas exagonales delantera y trasera del lado izquierdo del soporte de la dinamo. Para que no se origine tirantez conviene aflojar ligeramente las dos tuercas exagonales del lado derecho del soporte de la dinamo.
2. Extraer el espárrago delantero izquierdo por medio de un extractor adecuado o con contratueras.
3. Colocar el pie de filtro sobre el zócalo del soporte de la dinamo y apretar seguidamente el tornillo de fijación 44004 así como el tornillo de acero 44007.
4. Fijar el tubo 50151 al pie del filtro por medio del tornillo hueco M 8 x 1. Doblar debidamente el tubo.
5. Desmontar el interruptor de la presión de aceite y enroscar la tuerca de empalme 35062. Conectar entre sí la tuerca de empalme 44006, el lado anular del tubo de conexión, la tuerca de empalme 35062 y el interruptor para presión de aceite. Este último se fija a la tuerca 44006.
6. Aceitar ligeramente la junta para tapa del filtro y atornillar ésta hasta que la junta apoye en el pie del filtro. Como operación siguiente, fijar el filtro girándolo con la mano media vuelta.
7. Poner el motor en marcha dejándolo girar durante unos minutos entre las gamas de velocidad baja y media. A continuación, verificar la hermeticidad de todas las conexiones.
8. Comprobar el nivel de aceite, rellenando si fuera necesario.
9. Renovar el filtro cada 10.000 km kilómetros. Tratándose de Motores Industriales y según las condiciones de servicio esta última operación se llevará a cabo después de 100 a 200 horas de funcionamiento.

Micronic By-pass Oil Filter for VW 1200/1300/1500 Karmann Ghia
1200/1300/1500 Transporter 1200/1500 (Type 1 and 2)

(Volkswagen 1200 from Engine No. 5 000 001, except Standard Model)
(Volkswagen Transporter from Engine No. 3 400 000 and Industrial
Engine from No. 122 073 001).

The filter flange is fitted on the base of the generator support
between the crankshaft pulley and the generator pulley. The fan
belt can be loosened or taken off the generator pulley to facil-
itate fitting.

INSTALLATION

1. Remove the front and rear nuts on the left-hand side of the
generator support. It is advisable to loosen the nuts on the
right-hand side at the same time in order to avoid stress in
the support.
2. Remove front left stud with a stud extractor or by using
two nuts.
3. Place filter flange on base of generator support and secure
it with screw 44004 and hollow screw 44007.
4. Secure pipe 50151 to filter flange with M 8 x 1 union screw
and bend pipe to shape.
5. Remove oil pressure switch and screw in adaptor 35062. Secure
banjo union on 35062 with union nut 44006 and screw oil
pressure switch into 44006.
6. Oil the filter gasket lightly and screw on filter body until
gasket contacts filter flange, then screw it one half turn
further by hand to tighten.
7. Start engine and run it fairly fast for a few minutes. Then
check all connections for leakage.
8. Check engine oil level and top up if necessary.
9. Fit a new filter element every 10 000 km (6.000 miles). On
the industrial engine, the filter should be renewed every
100-200 running hours according to the conditions in which
the engine is working.

Filtro olio supplementare Micronic per Volkswagen 1200/1300/1500
Coupe e Cabriolet 1200/1300/1500 Autoveicolo Industriale 1200/1500
(Tipo 1 e 2).

(Volkswagen 1200 dal motore n. 5 000 001 (eccetto Modello
Standard)).
(Autoveicolo Industriale dal motore n. 3 400 000,
motori industriali dal motore n. 122 073 001).

La base del filtro viene montata in posizione orizzontale sulla
base d'appoggio del supporto dinamo, situata fra la puleggia
superiore e quella inferiore.
Allentare eventualmente la cinghia, all'occorrenza toglierla
dalla puleggia superiore.

MONTAGGIO

1. Togliere il dado esagonale anteriore e quello posteriore
sul lato sinistro del supporto per dinamo. Per evitare
che la cinghia si tenda troppo, è opportuno allentare un
poco anche i due dadi esagonali sul lato destro del sup-
porto per dinamo.
2. Estrarre il prigioniero anteriore sinistro mediante un
apposito estrattore o dei controdadi.
3. Porre la base del filtro sulla base d'appoggio del supporto
dinamo ed assicurarla mediante la vite di fissaggio 44004
e la vite d'acciaio 44007.
4. Fissare la tubazione 50151 alla base del filtro mediante
la vite cava M 8 x 1 e piegarla.
5. Smontare l'interruttore della pressione dell'olio, avvitare
il raccordo filettato 35062. Impiegando il raccordo filet-
tato 44006, fissare il raccordo ad anello della tubazione
al raccordo filettato 35062 ed avvitare l'interruttore
della pressione dell'olio al raccordo filettato 44006.
6. Lubrificare leggermente con olio la guarnizione del coper-
chio del filtro ed avvitare il filtro finché la guarnizione
non aderisce alla base del filtro stesso, quindi, serrare
a mano il filtro facendolo ruotare di mezzo giro.
7. Avviare il motore e farlo funzionare per alcuni minuti a
basso e medio regime. Controllare infine che tutti i raccordi
abbiano una perfetta tenuta.
8. Controllare il livello dell'olio e rabboccarlo se occorre.
9. Cambiare il filtro circa ogni 10.000 km. Se il filtro viene
montato nei motori industriali Volkswagen, cambiarlo a seconda
del funzionamento ogni 100-200 ore circa.

- 1) Anschluss am Öldruckschalter
Connection at oil pressure switch
Raccord au contacteur de pression d'huile
Tuerca de empalme para interruptor de la presión de aceite
Raccordo interruttore pressione olio
- 2) Vorlauf
Feed
Arrivée
Corriente de avance
Immissione
- 3) Rücklauf
Return
Retour
Corriente de retorno
Emissione
- 4) Filter VW Nr. 000 091 511A PUROLATOR Type PC-302
Filter
Epurateur
Filtro
Filtro
- 5) Hohlschraube 44006
Union nut
Raccord
Tuerca de empalme
Raccordo filettato
- 6) Einschraubstutzen 35062
Banjo union
Raccord
Tuerca de empalme
Raccordo filettato
- 7) Dichtring A 10 x 14 DIN 7603 Cu 46004
Washer
Bague d'étanchéité
Anillo de junta
Anello di tenuta
- 8) Hohlschraube M 8 x 1 A 2,5 DIN 7623 37085
Union screw
Boulon creux
Tornillo hueco
Vite cava
- 9) Rohrleitung 50151
~~Banjo union~~
Tuyau
Tubo de empalme
Tubazione
- 10) Dichtring A 8 x 11,5 DIN 7603 Cu 46002
Washer
Rondelle d'étanchéité
Anillo de junta
Anello di tenuta
- 11) Hohlschraube 44007
Hollow screw
Boulon creux
Tornillo hueco
Vite cava
- 12) Dichtring A 8 x 11,5 DIN 7603 Cu 46002
Washer
Rondelle d'étanchéité
Anillo de junta
Anello di tenuta
- 13) Überwurfmutter 44004
Screw
Ecrou de fixation
Tornillo de fijación
Vite di fissaggio
- 14) Dichtring 45173
Washer
Rondelle d'étanchéité
Anillo de junta
Anello di tenuta
- 15) Filterfuss 50152
Filter-flange
pied de l'épurateur
pie de filtro
base del filtro

